

Naziv Naručitelja / *The Contracting Authority (the Client)*: KAŠTIJUN d.o.o. Pula
Adresa/Address: Premanturska cesta 215, 52100 Pula, Hrvatska
OIB / VAT:72690321172

Broj / *Number*: 167/2022

POZIV ZA DOSTAVU PONUDE / *INVITATION FOR SUBMISSION OF OFFER*

za provedbu postupka nabave rezervnih i potrošnih dijelova za sustave reverznih osmoza „Wehrle“ / *for the procurement procedure for spare and wear parts for reverse osmosis systems „Wehrle“*

Evidencijski broj nabave / *Client`s Evidential Procurement Record Number*:

TO-JN-33/2022

Sadržaj

1. PREDMET NABAVE / SUBJECT OF SUPPLY	4
1.1. Opis predmeta nabave / <i>Item description</i>	4
1.2. Detaljan opis predmeta nabave / <i>Detailed description of the subject of procurement</i>	4
1.3. Procijenjena vrijednost nabave / <i>Estimated value of procurement</i>	4
1.4. Vrsta postupka nabave / <i>Type of procurement procedure</i>	5
1.5. Ponudbeni list i cijena ponude / <i>Offer list and offer price</i>	5
1.6. Kriterij za odabir ponude / <i>Award criteria</i>	5
1.7. Odredbe o cijeni ponude i načinu iskazivanja cijene ponude / <i>Regulations on the offer price and the manner of expressing the offer price</i>	5
1.8. Količina predmeta nabave / <i>Quantity of procurement items</i>	6
2. UVJETI NABAVE / PROCUREMENT CONDITIONS	8
2.1. Način izvršenja / <i>Method of execution</i>	8
2.2. Rok izvršenja odnosno rok trajanja ugovora / <i>Term of execution or term of contract duration</i>	8
2.3. Rok valjanosti ponude / <i>Offer validity period</i>	8
2.4. Mjesto isporuke / <i>Delivery location</i>	8
2.5. Dinamika i rok izvršenja / <i>Dynamics and deadline</i>	8
2.6. Rok, način i uvjeti plaćanja / <i>Deadline, method and conditions of payment</i>	9
3. DOKAZI O SPOSOBNOSTI / EVIDENCE OF ABILITY	10
4. UVJETI IZVRŠENJE UGOVORA / CONDITIONS PERFORMANCE OF THE CONTRACT	11
4.1. Načelo savjesnosti i poštenja / <i>The principle of conscientiousness and honesty</i>	11
4.2. Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa u smislu članka 76. Zakona o javnoj nabavi (»Narodne novine«, 120/16) ili navod da takvi subjekti ne postoje / <i>List of economic entities with which the Contracting Authority has a conflict of interest in the sense of Article 76 of the Public Procurement Act (Official Gazette 120/16) or an indication that such entities do not exist</i>	12
5. ODREDBE O PONUDI/ TENDER REGULATIONS	13
5.1. Sastavni dijelovi ponude - Sadržaj ponude / <i>Components of the offer - Content of the offer</i>	13
5.2. Način izrade i dostave ponude / <i>Method of preparation and delivery of the offer</i>	13
5.3. Rok za dostavu ponude i rok otvaranja ponuda / <i>Deadline for submission of offers and deadline for opening offers</i>	14
5.4. Adresa za dostavu ponude i potrebna naznaka na omotnici ponude / <i>Address for submission of the offer and the required indication on the envelope of the offer</i>	15
5.5. Otvaranje ponuda / <i>Opening of Offers</i>	15
6. OSTALE ODREDBE / OTHER DIRECTIVES	16
6.1. Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja ili natjecatelja / <i>Directives relating to the community of tenderers or competitors</i>	16

6.2. Odredbe koje se odnose na podizvoditelje/podisporučitelje / <i>Directives relating to subcontractors</i>	16
6.3. Rok za donošenje obavijesti o odabiru ili poništenju / <i>Deadline for notification of selection or cancellation</i>	18
6.4. Osobe zadužene za kontakt / <i>Contact persons</i>	18
6.5. Pojašnjenje dokumentacije za nabavu – Poziva / <i>Clarification of Procurement Documentation - Invitation</i>	19
6.6. Posebne odredbe / <i>Special regulations</i>	19
6.7. Tajnost dokumentacije gospodarskih subjekata / <i>Confidentiality of economic operators' documentation</i>	19
6.8. Prilozi pozivu na dostavu ponude / <i>Annexes to the Invitation to submission of offer</i>	20
Prilog I. Obrazac troškovnika / <i>Annex I. Bill of Quantity Form</i>	22
Prilog II. Ponudbeni list / <i>Annex II Offer sheet</i>	23
Prilog III. / <i>Annex III</i>	25
Prilog IV. / <i>Annex IV</i>	29
Prilog V. Izjava o integritetu / <i>Annex V. Statement of Integrity</i>	32
Prilog VI. Izjava o prihvatanju općih i posebnih uvjeta iz Poziva za dostavu ponude / <i>Statement of acceptance of general and special conditions from the Invitation for offer submission</i>	33
Prilog VII. Prijedlog Ugovora / <i>Annex VII. Contract Proposal</i>	34

Sukladno Pravilniku o provedbi postupaka jednostavne nabave broj: 211/2017 od 21. lipnja 2017. god., naručitelj: **KAŠTIJUN d.o.o. Pula** provodi postupak nabave za godišnju procijenjenu vrijednost predmeta nabave manju od 200.000,00 kn bez PDV-a za koju Naručitelj nije obavezan provoditi postupak javne nabave propisan Zakonom o javnoj nabavi (NN 120/16). / *Pursuant to the Ordinance on the implementation of simple procurement procedures number: 211/2017 of 21 June 2017, the Client: KAŠTIJUN d.o.o. Pula carries out the procurement procedure for the annual estimated value of the subject of procurement less than HRK 200,000.00 without VAT, for which the Contracting Authority is not obliged to carry out the public procurement procedure prescribed by the Public Procurement Act (OG 120/16).*

Naručitelj objavljuje zainteresiranim gospodarskim subjektima Poziv za dostavu ponude, da sukladno slijedećim uvjetima i zahtjevima koji predstavljaju osnovne elemente za izradu ponude, dostave svoju ponudu: / *The Contracting Authority announces to the interested economic entities the Invitation to submit a tender, in accordance with the following conditions and requirements which are the basic elements for the preparation of the tender, to submit their tender:*

1. PREDMET NABAVE / SUBJECT OF SUPPLY

1.1. Opis predmeta nabave / Item description

Predmet nabave je nabava robe – rezervni i potrošni dijelovi za sustave revernih osmoza „Wehrle“. / *The subject of procurement is the procurement of goods – spare and wear parts for reverse osmosis systems..*

Evidencijski broj nabave / *Client`s Evidential Procurement Record Number:* TO-JN-33/2022.

1.2. Detaljan opis predmeta nabave / Detailed description of the subject of procurement

Detaljan opis predmeta nabave definiran je u Troškovniku (Prilog I) koji je sastavni dio ovog Poziva / *Detailed description of the subject of procurement is defined in the Bill of Quantities (Annex I) which is an integral part of this Invitation for submission of offer.*

1.3. Procijenjena vrijednost nabave / Estimated value of procurement

Procijenjena vrijednost nabave iznosi **199.000,00 kn** bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a), što s uračunatim PDV-om iznosi **248.750,00 kn** / *The estimated value of the purchase is HRK 199,000.00 without value added tax (VAT), which, including VAT, amounts to HRK 248.750,00.*

1.4. Vrsta postupka nabave / Type of procurement procedure

Jednostavna nabava sukladno čl. 12. „Zakona o javnoj nabavi“ (NN 120/16) / *Simple procurement in accordance with Art. 12 of the Public Procurement Act (OG 120/16).*

1.5. Ponudbeni list i cijena ponude / Offer list and offer price

Gospodarski subjekt (Ponuditelj), u sklopu ponude mora dostaviti popunjeni ponudbeni list iz Priloga I. ovog Poziva / *Tenderer, as part of the offer, must submit a completed offer list from Annex II. of this Tender.*

Cijena ponude izražava se u hrvatskoj valuti (HRK) ili eurima (EUR). U slučaju izražavanja cijene u eurima, obračun tečaja u HRK će se vršiti prema:

http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/index_en.cfm / *Tender price is established in Croatian currency (HRK) or in euros (EUR). If the tender price is stated in euros, currency to HRK will be established according to:*
http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/index_en.cfm.

1.6. Kriterij za odabir ponude / Award criteria

Kriterij odabira najpovoljnije ponude je ponuda koja zadovoljava sve uvjete i zahtjeve određene ovim Pozivom na dostavu ponude, **s najnižom cijenom** / *The criterion for selecting the most favorable Offer is a Offer that meets all the conditions and requirements set out in this Invitation, **with the lowest price.***

Ako Naručitelj zaprimi dvije ili više ponuda iste vrijednosti, odabrat će ponudu koja je od strane Naručitelja zaprimljena ranije. / *If the Client receives two or more offers of the same value, it will select the offer received by the the Client earlier.*

1.7. Odredbe o cijeni ponude i načinu iskazivanja cijene ponude / Regulations on the offer price and the manner of expressing the offer price

Cijena ponude izražava se u hrvatskoj valuti (HRK) ili eurima (EUR) / *Tender price is established in Croatian currency (HRK) or in euros (EUR).*

Cijena ponude je ona navedena u troškovniku i piše se brojkama / *The offer price is the one stated in the Bill of Quantities and is written in numbers.*

U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost trebaju biti uračunati svi troškovi i popusti. / *The price of the offer without value added tax should include all costs and discounts.*

1.8. Količina predmeta nabave / Quantity of procurement items

Troškovnikom koji je sastavni dio ovog Poziva utvrđena je okvirna količina predmeta nabave (robe). / *The Bill of Quantities, which is an integral part of this Invitation, determines the approximate quantity of the subject of procurement (goods).*

U ponudbenom odnosno ugovornom troškovniku definirana je ukupna procijenjena količina u vrijeme trajanja ugovora, a Naručitelj zadržava pravo naručivanja manje količine od ukupne količine prikazane u troškovniku bez financijskih posljedica za Naručitelja.

Naručitelj zadržava pravo da ne naruči od ponuditelja/isporučitelja pojedinu stavku iz ugovornog troškovnika ukoliko se za tom stavkom ne iskaže potreba, a sve bez financijskih posljedica za Naručitelja / *The offer i.e. contract's Bill of Quantities defines the total estimated quantity for the duration of the Contract, and the Client reserves the right to order a smaller quantity than the total quantity shown in the Bill of Quantities without financial consequences for the Client. The Client reserves the right not to order from the Tenderer / Supplier an individual item from the contract cost list if there is no need for that item, all without financial consequences for the Client.*

Troškovnik / Bill of Quantities

Troškovnik mora biti popunjen na izvornom predlošku, bez mijenjanja, ispravljanja i prepisivanja izvornog teksta. / *The Bill of Quantities must be completed on the original template, without changing, correcting or rewriting the original text.*

Ponuditelj mora ispuniti jediničnim cijenama sve stavke na način kako je to definirano u troškovniku. / *The Tenderer must fill in all items with unit prices in the manner defined in the The Bill of Quantities.*

Jedinična cijena stavke troškovnika treba obuhvatiti transport na mjesto isporuke, sve poreze i prireze (osim PDV-a), zaradu tvrtke i naknade šteta i dr. / *The unit price of the Bill of Quantities should include transport to the place of delivery, all taxes and surcharges (except VAT), company earnings and damages, etc.*

Ponuditelj u svojoj ponudi na zadovoljavajući način bilo kojim prikladnim sredstvom mora dokazati javnom naručitelju da robu koja predlaže na jednakovrijedan način zadovoljavaju zahtjeve određene tehničkim specifikacijama/troškovniku / *In its offer, the Tenderer must satisfactorily prove by any appropriate means to the Contracting Authority that the goods it proposes in an equivalent manner meet the requirements set out in the technical specifications / Bill of Quantities.*

Prikladnim sredstvom može se smatrati tehnička dokumentacija proizvođača ili ispitni izvještaj priznatog tijela. / *The technical documentation of the manufacturer or the test report of the recognized body may be considered as an appropriate means.*

Dostava troškovnika bez dostave ostale dokumentacije sukladno ovom Pozivu ne smatra se dostavom ponude u skladu s ovim Pozivom / *Delivery of Bill of Quantities without delivery of other documentation in accordance with this Invitation is not considered delivery of an Offer in accordance with this Invitation.*

Nepromjenjivost cijene / Price invariability

Jedinične cijene odabranog ponuditelja iskazane u troškovniku su nepromjenjive u vrijeme trajanja ugovora. / *The unit prices of the selected Tenderer stated in the cost estimate are unchanged for the duration of the Contract.*

Predmet nabave – podjela u grupe / Subject of procurement - division into groups

Predmet nabave nije podijeljen u grupe te Ponuditelj obavezno nuditi cjelokupan predmet nabave. / *The subject of procurement is not divided into groups and the Tenderere must offer the entire subject of procurement.*

2. UVJETI NABAVE / PROCUREMENT CONDITIONS

2.1. Način izvršenja / Method of execution

Naručitelj će sklopiti Ugovor s odabranim ponuditeljem sukladno ovom Pozivu. / *The Contracting Authority will enter into a Contract with the selected Tenderer in accordance with this Invitation.*

2.2. Rok izvršenja odnosno rok trajanja ugovora / Term of execution or term of contract duration

Po provedbi postupka sklapa se Ugovor o javnoj nabavi. / *Following the implementation of the procedure, a Public Procurement Contract is concluded.*

Ugovor stupa na snagu nakon potpisa istog od strane obje ugovorne strane. / *The Contract enters into force after it is signed by both parties.*

Isporuku robe po sklapanju Ugovora određuje Naručitelj sukladno stvarnim potrebama Naručitelja. / *The delivery of goods after the conclusion of the Contract is determined by the Client in accordance with the actual needs of the Client.*

2.3. Rok valjanosti ponude / Offer validity period

Rok valjanosti ponude mora biti najmanje 30 (trideset) kalendarskih dana od dana određenog za dostavu ponuda. / *The offer validity period must be at least 30 (thirty) calendar days from the day set for the submission of offers.*

Ukoliko istekne rok valjanosti ponude, Naručitelj će od ponuditelja tražiti produženje roka valjanosti ponude / *If the tender validity period expires, the Contracting Authority will ask the tenderer to extend the tender validity period.*

2.4. Mjesto isporuke / Delivery location

Mjesto isporuke je na adresi Naručitelja u Puli, Premanturska cesta 215. / *The location of delivery is at the address of the Client in Pula, Premanturska cesta 215*

2.5. Dinamika i rok izvršenja / Dynamics and deadline

Isporuka robe se vrši jednokratno u količini prema zahtjevu Naručitelja / *Delivery of goods is made in quantity according to the requirements of the Client.*

Dinamika izvršenja ugovora odnosno isporuke robe je po sklapanju Ugovora, pisanim zahtjevima Naručitelja upućenim Ponuditelju, ali ne u roku duljem od trideset (30) kalendarskih dana. / *The dynamics of the execution of the Contract or delivery of goods is after the conclusion of the Contract, written requests of the Client sent to the Bidder, but not longer than thirty (30) calendar days.*

2.6. Rok, način i uvjeti plaćanja / Deadline, method and conditions of payment

Plaćanje se vrši u roku od petnaest (15) dana od dana izdavanja računa. / *Payment is made within fifteen (15) days from the date of issuance of the invoice..*

Račun mora najmanje sadržavati broj ugovora, naziv robe, količinu robe, dan isporuke i cijenu, te ukupni trošak. / *The invoice must contain at least the number of the contract, the name of the goods, the quantity of the goods, the day of delivery and the price, and the total cost.*

Plaćanje se obavlja na račun odabranog Ponuditelja. / *Payment is made to the account of the selected Tenderer.*

Utvrđuje se da je Naručitelj obveznik primjene Zakona o javnoj nabavi i Zakona o elektroničkom izdavanju računa u javnoj nabavi. / It is determined that the Contracting Authority is obliged to apply the Public Procurement Act and the Law on Electronic Invoicing in Public Procurement.

KAŠTIJUN d.o.o. is sending and receiving Invoices through „Financijska agencija“ - the company which is registered as Access Point and registered in PEPPOL (Pan European Public Procurement Online).

Plaćanje isporučene robe vrši se u EUR odabranom ponuditelju koji ima poslovni nastan (sjedište) izvan Republike Hrvatske dok se plaćanje u HRK vrši odabranom ponuditelju koji ima poslovni nastav unutar Republike Hrvatske. / *Payment for delivered goods is made in EUR to the selected bidder who has business establishment (headquarters) outside the Republic of Croatia, while payment in HRK is made to the selected bidder who has business classes within the Republic of Croatia.*

3. DOKAZI O SPOSORNOSTI / EVIDENCE OF ABILITY

Kao dokaz odgovarajuće sposobnosti gospodarskog subjekta, u ponudi ponuditelji dostavljaju sljedeće dokaze: / *As proof of the appropriate capacity of the economic operator, the Tenderers shall submit the following evidence in the offer:*

3.1.

Presliku izvoda iz poslovnog, sudskog, obrtnog, strukovnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta gospodarskog subjekta, iz koje je vidljivo da je gospodarski subjekt registriran za obavljanje djelatnosti povezane s predmetom nabave.

Ako se izvod ne izdaje u državi sjedišta gospodarskog subjekta, gospodarski subjekt može dostaviti izjavu s ovjerom potpisa kod nadležnog tijela / *A copy of the excerpt from the business, court, trade, professional or other appropriate register of the state of residence of the economic entity, from which it is evident that the economic entity is registered to perform activities related to the subject of procurement. If the extract is not issued in the country of the economic operator's registered office, the economic operator may submit a statement certified by the signature of the competent authority.*

3.2.

Potrebno je dostaviti sigurnosno-tehničke listove (STL) na hrvatskom jeziku za ponuđena sredstva za čišćenje i kemikalije. / *It is necessary to submit material safety data sheets (MSDS) for the offered cleaning agents and chemicals in the Croatian language.*

4. UVJETI IZVRŠENJE UGOVORA / CONDITIONS PERFORMANCE OF THE CONTRACT

Odabrani ponuditelj je u obvezi izvršiti predmet nabave sukladno roku, kvaliteti i uvjetima navedenim u ponudi ponuditelja i uvjetima iz Poziva na dostavu ponude. / *The selected Tenderer is obliged to perform the subject of procurement in accordance with the deadline, quality and conditions specified in the bid of the bidder and the conditions of Procurement procedure.*

Bitni uvjeti ugovora su / The essential terms of the Contract are:

- oblik ugovora: pisani, potpisan i ovjeren pečatom odgovornih osoba ugovornih strana / *form of contract: written, signed and stamped by the responsible persons of the contracting parties,*
- ugovorne strane: Naručitelj i odabrani ponuditelj / *contracting parties: the Contracting Authority and the selected Tenderer,*
- predmet nabave / *subject of procurement*
- sastavni dio ugovora: odabrana ponuda ponuditelja sukladno Pozivu za dostavu ponuda / *integral part of the Contract: the selected offer of the Tenderer in accordance with the procurement procedure,*
- cijena predmeta nabave: sukladno cijeni odabrane ponude / *price of the subject of procurement: according to the price of the selected offer,*
- rok izvršenja predmeta nabave: sukladno ovom Pozivu na dostavu ponuda / *deadline for execution of the subject of procurement: in accordance with this procurement procedure,*
- rok, način i uvjeti plaćanja: sukladno ovom Pozivu na dostavu ponuda / *deadline, method and conditions of payment: in accordance with this procurement procedure.*

Prijedlog Ugovora sastavni je dio ovog Poziva / *The draft Contract is an integral part of this procurement procedure.*

4.1. Načelo savjesnosti i poštenja / The principle of conscientiousness and honesty

Odabrani ponuditelj jamči i obvezuje se da nije počinio niti da je itko prema njegovom znanju počinio niti jednu od sljedećih radnji, te da neće počinuti, niti će ikoja osoba koja djeluje uz njegovo znanje ili suglasnost počinuti i koju od tih radnji, a to su / *The selected tenderer guarantees and undertakes that he has not committed or that anyone to his knowledge has committed any of the following acts, and that he will not commit, nor will any person acting with his knowledge or consent will commit any of these acts, and these are:*

(a) nuđenje, davanje, primanje ili traženje bilo kakve neprimjerene koristi kojom bi utjecao na djelovanje predsjednika uprave/člana uprave ili zaposlenika Naručitelja u vezi sa predmetnim postupkom nabave odnosno provedbom ugovora zaključenog na temelju istog / *offering, giving, receiving or requesting any inappropriate benefit that would affect the actions of the President of the Management Board / Member of the Management Board or an employee of*

the Contracting Authority in connection with the procurement procedure or implementation of the contract concluded on the same,

(b) svako djelo kojim se neprimjereno utječe ili se nastoji utjecati na postupak nabave ili provedbu zaključenog ugovora na štetu Naručitelja, uključujući i tajni dogovor ponuditelja / *any act that inappropriately affects or seeks to influence the procurement procedure or the implementation of the concluded contract to the detriment of the Client, including the secret agreement of the Tenderer.*

U tom smislu, ako je neki član Uprave odabranog ponuditelja/direktor, voditelj projekta ili dužnosnik upoznat s nekim činjenicama, smatra se da je s time upoznat i odabrani ponuditelj / *In this sense, if a member of the Management Board of the selected tenderer / director, project manager or official is aware of some facts, it is considered that the selected tenderer is also aware of this.*

4.2. Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa u smislu članka 76. Zakona o javnoj nabavi (»Narodne novine«, 120/16) ili navod da takvi subjekti ne postoje / List of economic entities with which the Contracting Authority has a conflict of interest in the sense of Article 76 of the Public Procurement Act (Official Gazette 120/16) or an indication that such entities do not exist

EKO. -ADRIA d.o.o., Boškovićev uspon 16, 52100 Pula, OIB:05956562208

EKO ADRIA obrt, Boškovićev uspon 16, 52100 Pula, OIB:41449448350

5. ODREDBE O PONUDI/ TENDER REGULATIONS

5.1. Sastavni dijelovi ponude - Sadržaj ponude / Components of the offer - Content of the offer

Ponuditelj predaje ponudu u izvorniku koja sadrži dokumentaciju ispunjenu, složenu, uvezanu, te potpisanu i ovjerenu pečatom na za to predviđenim mjestima od strane ovlaštene osobe ponuditelja, slijedećim redoslijedom: / *The tenderer submits the offer in the original, which contains the documentation filled in, folded, bound, and signed and stamped in the places provided for that by the authorized person of the tenderer, in the following order:*

1. popunjeni obrazac ponudbenog lista koji se nalazi u **Prilogu II.** ovog Poziva odnosno ukoliko se radi o zajednici ponuditelja popunjeni obrazac ponudbenog lista koji se nalazi u **Prilogu III.** ovog Poziva, te obrazac u **Prilogu IV.** ukoliko gospodarski subjekt namjerava dio ugovora o nabavi dati u podugovor jednom ili više podizvoditelja / *completed form of the tender form, which is in Annex II. of this Invitation, or in the case of a community of tenderers, the completed form of the offer list contained in Annex III. of this Invitation, and the form in Annex IV. if the economic operator intends to subcontract part of the procurement contract to one or more subcontractors,*
2. popunjeni obrazac troškovnika koji se nalazi u **Prilogu I.** ovog Poziva / *a completed cost estimate form set out in Annex I to this Invitation,*
3. dokaze o sposobnosti, navedene u točkama 3. ovog Poziva / *evidence of competence, referred to in points 3. of this Invitation,*
4. izjava ponuditelja o integritetu, obrazac koji se nalazi u **Prilogu V.** ovog Poziva / *Tenderers's statement of integrity, form set out in Annex V to this Invitation,*
5. izjava ponuditelja o prihvaćanju općih i posebnih uvjeta iz Poziva za dostavu ponuda – obrazac koji se nalazi u **Prilogu VI.** ovog Poziva / *Tenderers statement on acceptance of general and special conditions from the Invitation for submission of offers - form in Annex VI. of this Invitation,*
6. prijedlog Ugovora se nalazi u **Prilogu VII.** ovog Poziva / *The draft Contract is set out in Annex VII. of this Invitation.*

U slučaju da ponuditelj navedene izjave i obrasce ne potpiše, te iste ne priloži ponudi, Naručitelj će takvu ponudu smatrati neprihvatljivom. / *If the tenderer does not sign mentioned statement and forms, and does not attach them to the Offer, the Contracting Authority shall consider such Offer unacceptable.*

Ponuditelj ne smije mijenjati ili brisati originalni tekst Poziva na dostavu ponude ili bilo kojeg obrasca iz Poziva na dostavu ponuda. / *The Tenderere may not change or delete the original text of the Invitation for submission of Offer or any form from the Invitation for submission of Offer.*

5.2. Način izrade i dostave ponude / Method of preparation and delivery of the offer

Ponuda se zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje u papirnatom obliku, na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu, a cijena ponude izražava se u HRK ili EUR. / *The offer together with the accompanying documentation is made in paper form, in Croatian or in English and Latin script, and the bid price is expressed in HRK or EUR.*

Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu. Ako zbog opsega ili drugih objektivnih okolnosti ponuda ne može biti izrađena na način da čini cjelinu, onda se izrađuje u dva ili više dijelova / *The Offer is made in a way that makes it whole. If, due to the scope or other objective*

circumstances, the Offer cannot be made in such a way as to form a whole, then it is made in two or more parts.

Ponuda se uvezuje na način da se onemogući naknadno vađenje ili umetanje listova (jamstvenikom, s pečatom na poledini). / *The offer is bound in such a way as to prevent the subsequent removal or insertion of sheets (by the guarantor, with a stamp on the back).*

Ako je ponuda izrađena u dva ili više dijelova, svaki dio se uvezuje na način da se onemogući naknadno vađenje ili umetanje listova / *If the tender is made in two or more parts, each part shall be imported in such a way as to prevent subsequent extraction or insertion of sheets.*

Dijelove ponude kao što su uzorci, katalozi, mediji za pohranjivanje podataka i sl. koji ne mogu biti uvezani ponuditelj obilježava nazivom i navodi u sadržaju ponude kao dio ponude. / *Parts of the offer such as samples, catalogs, storage media, etc. that cannot be bound, the Tenderer shall mark with the name and state in the content of the Offer as part of the Offer.*

Ako je ponuda izrađena od više dijelova ponuditelj mora u sadržaju ponude navesti od koliko se dijelova ponuda sastoji. / *If the offer is made of several parts, the tenderer must state in the content of the offer how many parts the offer consists of.*

Stranice ponude se označavaju brojem na način da je vidljiv redni broj stranice i ukupan broj stranica ponude, npr. 1/15 ili 15/1. / *Tender pages are numbered in such a way that the ordinal number of the page and the total number of tender pages are visible, eg 1/15 or 15/1.* Kada je ponuda izrađena od više dijelova, stranice se označavaju na način da svaki slijedeći dio započinje rednim brojem koji se nastavlja na redni broj stranice kojim završava prethodni dio. / *When the Offer is made of several parts, the pages are marked in such a way that each subsequent part begins with an ordinal number that continues to the ordinal number of the page that ends the previous part.* Ponuda se piše neizbrisivom tintom / *The Offer is written in indelible ink.* Ispravci u ponudi moraju biti izrađeni na način da su vidljivi. / *Corrections in the offer must be made in such a way that they are visible.* Ispravci moraju uz navod datuma ispravka biti potvrđeni potpisom ponuditelja. / *Corrections must be confirmed by the Tenderers signature, stating the date of correction.*

5.3. Rok za dostavu ponude i rok otvaranja ponuda / Deadline for submission of offers and deadline for opening offers

Krajnji rok za dostavu ponuda, koje je ujedno i vrijeme otvaranja ponuda, bez obzira na način dostave je: / *The deadline for submission of offers, which is also the time of opening offers, regardless of the method of submission:*

11. ožujka 2022. godine / 11th March 2022

u 14:00 sati / at 14:00 p.m.

Ponuda može stići poštom preporučeno na navedenu adresu ili biti predana neposredno u Naručitelju. / *The offer may arrive by registered mail at the specified address or be submitted directly to the Client.*

5.4. Adresa za dostavu ponude i potrebna naznaka na omotnici ponude / Address for submission of the offer and the required indication on the envelope of the offer

Ponuda se u zatvorenoj omotnici dostavlja na adresu Naručitelja: / *The offer is delivered in a sealed envelope to the address of the Client:*

KAŠTIJUN d.o.o.
Premanturska cesta 215
52100 Pula

s naznakom: / *with an indication:*

Ponuda za nabavu nabave rezervnih i potrošnih dijelova za sustave reverznih osmoza „Wehrle“ / for the procurement procedure for spare and wear parts for reverse osmosis systems „Wehrle“

Ev. broj nabave: TO-JN-33/2022
- ne otvaraj -

Na omotnici ponude mora biti naznačeno: / *The offer envelope must state:*

- naziv i adresa Naručitelja, / *name and address of the Client,*
- naziv i adresa ponuditelja, / *name and address of the Tenderer,*
- naziv predmeta nabave, / *name of the subject of procurement,*
- naznaka »ne otvaraj«. / *indication "do not open".*

5.5. Otvaranje ponuda / Opening of Offers

Otvaranje ponuda provodi stručno povjerenstvo Naručitelja u postupku javne nabave. / *The opening of Offers is carried out by the expert commission of the Contracting Authority in the public procurement procedure.*

Otvaranje ponuda nije javno. / *Opening of offers is not public.*

Ponuda pristigla nakon isteka roka za dostavu ponuda neće se otvarati, te će se kao zakašnjela ponuda vratiti ponuditelju koji ju je dostavio. / *The Offer received after the deadline for submission of offers will not be opened, and will be returned as a late offer to the Tenderer who submitted it.*

Naručitelj će o postupku otvaranja ponuda sastaviti Zapisnik o otvaranju ponuda. / *The Contracting Authority shall draw up a Minutes (Record) on the opening of Offers on the offer opening procedure.*

6. OSTALE ODREDBE / OTHER DIRECTIVES

6.1. Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja ili natjecatelja / Directives relating to the community of tenderers or competitors

Zajednica ponuditelja je udruženje više gospodarskih subjekata koje je pravodobno dostavilo zajedničku ponudu. / *The group of tenderers is an association of several economic entities that submitted a joint offer in a timely manner.*

Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna. / *The responsibility of the tenderer from the group of tenderers is joint and several.* U tu svrhu ponuditelji dostavljaju Izjavu o solidarnoj odgovornosti. / *For this purpose, the tenderers shall submit a Statement of Joint and several Liability.*

U zajedničkoj ponudi mora biti navedeno koji će dio ugovora o javnoj nabavi (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja. / *The joint Offer must state which part of the public procurement contract (subject, quantity, value and percentage) will be performed by each member of the group of tenderers.*

U tu svrhu potrebno je ispuniti **Prilog br. III. – Ponudbeni list za zajednicu ponuditelja** / *For this purpose, it is necessary to fill in Annex no. III. - Offer sheet for the group of tenderers.*

Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora o javnoj nabavi koji je on izvršio, ako zajednica ponuditelja ne odredi drugačije. / *The Contracting authority shall pay directly to each member of the group of tenderers for that part of the public procurement contract which he has executed, unless the group of tenderers determines otherwise.*

Ukoliko ponuda zajednice ponuditelja bude utvrđena najpovoljnijom, podnositelji zajedničke ponude su u roku od 3 (tri) dana od dana od primitka Obavijesti o odabiru, dužni dostaviti pravni akt o zajedničkoj ponudi (ugovor o ortaštvu, o zajedničkom projektu i sl.) za izvršenje ugovora, koji mora sadržavati naziv nositelja ponude, odgovornost pojedinačno svakog ponuditelja iz zajedničke ponude i udio svakog ponuditelja u zajedničkoj ponudi. / *If the Offer of the group of tenderers is determined to be the most favorable, the Tenderers of the joint offer are obliged to submit a legal act on the joint offer (partnership agreement, joint project, etc.) within 3 (three) days from the day of receiving the Selection Notice, which must contain the name of the Tenderer, the responsibility of each Tenderer from the joint offer and the share of each Tenderer in the joint offer.*

Ugovor se u slučaju odabira sklapa s nositeljem ponude. / *In case of selection, the Contract is concluded with the leading Tenderer.*

6.2. Odredbe koje se odnose na podizvoditelje/podisporučitelje / Directives relating to subcontractors

Podizvoditelj je gospodarski subjekt koji za odabranog ponuditelja s kojim je naručitelj sklopio ugovor o javnoj nabavi, isporučuje robu, pruža usluge ili izvodi radove koji su neposredno povezani s predmetom nabave. / *A subcontractor is an economic entity that, for a selected tenderer with whom the Contracting Authority has concluded a public procurement contract, delivers goods, provides services or performs works directly related to the subject of the procurement.*

Gospodarski subjekti koji namjeravaju dati dio ugovora o javnoj nabavi u podugovor jednom ili više podizvoditelja dužni su u ponudi (Prilog br. IV. ovog Poziva) navesti sljedeće podatke / *Economic operators who intend to subcontract part of the public procurement agreement to one or more subcontractors are obliged to state the following information in the offer (Annex No. IV to this Invitation):*

1. naziv ili tvrtku, sjedište, OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo) i broj računa podizvoditelja, / *name or company, registered office, OIB (or national identification number according to the economic operator's country of residence, if applicable) and subcontractor's account number,*
2. predmet, količinu, vrijednost podugovora i postotni dio ugovora o javnoj nabavi koji se daje u podugovor, / *the subject matter, quantity, value of the subcontract and the percentage of the public procurement agreement awarded in the subcontract,*
3. za podizvoditelja/e dostaviti dokaz iz točke 3. ovog Poziva / *for the subcontractor (s) submit the evidence referred to in point 3. of this Invitation.*

Kada se dio ugovora o javnoj nabavi daje u podugovor, gornji podaci o podizvoditeljima biti će sastavni dio ugovora o javnoj nabavi. / *When part of a public procurement contract is subcontracted, the above information on subcontractors will be an integral part of the public procurement contract.*

Naručitelj je obavezan neposredno plaćati podizvoditelju za izvedene radove/usluge/robu / *The Client is obliged to pay directly to the subcontractor for the performed works / services / goods.*

Odabrani ponuditelj mora svom računu, odnosno situaciji priložiti račune, odnosno situacije svojih podizvoditelja koje je prethodno potvrdio. / *The selected tenderer must enclose the invoices or situations of his subcontractors to his account, ie the situation, which he has previously confirmed.*

Odabrani ponuditelj može tijekom izvršenja ugovora o javnoj nabavi od naručitelja zahtijevati: / *The selected Tenderer may, during the execution of the public procurement contract, request from the Contracting Authority:*

- a) promjenu podizvoditelja za onaj dio ugovora o javnoj nabavi koji je prethodno dao u podugovor / *change of subcontractor for that part of the public procurement agreement which he has previously subcontracted,*
- b) preuzimanje izvršenja dijela ugovora o javnoj nabavi koji je prethodno dao u podugovor / *taking over the execution of the part of the public procurement contract that was previously subcontracted,*
- c) uvođenje jednog ili više novih podizvoditelja čiji ukupni udio ne smije prijeći 30% vrijednosti ugovora o javnoj nabavi neovisno o tome je li prethodno dao dio ugovora o javnoj nabavi u podugovor ili ne / *introduction of one or more new subcontractors whose total share may not exceed 30% of the value of the public procurement agreement, regardless of whether it has previously subcontracted part of the public procurement agreement.*

U slučajevima iz točaka a) i c), odabrani ponuditelj uz zahtjev mora naručitelju dostaviti podatke za novog podizvoditelja i to: / *In the cases referred to in points a) and c), the selected Tenderer must submit to the Contracting Authority, upon request, the data for the new subcontractor, namely:*

1. naziv ili tvrtku, sjedište, OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo) i broj računa podizvoditelja / *name or company,*

- registered office, OIB (or national identification number according to the economic operator's country of residence, if applicable) and subcontractor's account number,*
2. predmet, količinu, vrijednost podugovora i postotni dio ugovora o javnoj nabavi koji se daje u podugovor / *the subject matter, quantity, value of the subcontract and the percentage of the public procurement contract awarded in the subcontract.*
 3. dostaviti dokaze iz točke 3. ovog Poziva / *submit the evidence referred to in item 3. of this Invitation.*

Sudjelovanje podizvoditelja ne utječe na odgovornost odabranog ponuditelja za izvršenje ugovora o javnoj nabavi / *The participation of subcontractors does not affect the responsibility of the selected Tenderer for the execution of the public procurement contract.*

6.3. Rok za donošenje obavijesti o odabiru ili poništenju / Deadline for notification of selection or cancellation

Rok za donošenje Obavijesti o odabiru najpovoljnije ponude ili Obavijesti o poništenju postupka jednostavne nabave započinje teći danom isteka roka za dostavu ponude, te iznosi trideset (30) dana od dana isteka roka za dostavu ponude. / *The deadline for issuing the Notice on the selection of the most favorable offer or the Notice on annulment of the simple procurement procedure begins on the day of the deadline for submission of offer, and is thirty (30) days from the date of expiration of the deadline for submission of offer.*

Naručitelj dostavlja Obavijest o odabiru svakom ponuditelju putem elektroničke pošte, faksa ili preporučene poštanske pošiljke s povratnicom / *The Client delivers the Selection Notice to each bidder by e-mail, fax or registered mail with a return receipt.*

Protiv odluke o odabiru ili odluke o poništenju nije moguće izjaviti žalbu / It is not possible to appeal against the selection decision or the annulment decision.

Istekom roka od 1 (jedan) kalendarski dan od slanja Obavijesti o odabiru najpovoljnije ponude, stječu se uvjeti za sklapanje ugovora o nabavi. / *After the expiration of 1 (one) calendar day from the sending of the Notice on the selection of the most favorable offer, the conditions for concluding the procurement agreement are acquired.*

6.4. Osobe zadužene za kontakt / Contact persons

Za pitanja vezana za postupak nabave zadužena je Sanela Vežnaver Bolonović (e-mail: nabava@kastijun.hr). / *Sanela Vežnaver Bolonović (e-mail: nabava@kastijun.hr) is in charge of issues related to the procurement procedure.*

Komunikacija i svaka druga razmjena informacija između Naručitelja i gospodarskih subjekata obavljati će se na dokaziv način / *Communication and any other exchange of information between the Contracting Authority and economic operators shall be carried out in a demonstrable manner.*

6.5. Pojašnjenje dokumentacije za nabavu – Poziva / Clarification of Procurement Documentation - Invitation

Ako je potrebno, gospodarski subjekti kojima je upućen Poziv za dostavu ponuda, mogu za vrijeme roka za dostavu ponuda zahtijevati dodatne informacije i objašnjenja vezana uz sadržaj Poziva za dostavu ponude. / *If necessary, economic operators to whom the Invitation has been sent may request additional information and explanations related to the content of the Invitation during the deadline for submission of offers.*

Kako bi svi zainteresirani gospodarski subjekti pravodobno primili sve informacije potrebne za kvalitetnu izradu ponude, Naručitelj će sve dodatne informacije i objašnjenja, bez navođenja podataka o podnositelju, dostaviti svim gospodarskim subjektima kojima je upućen Poziv za dostavu ponude / *In order for all interested economic operators to receive in a timely manner all the information necessary for the quality preparation of the Offer, the Contracting Authority will provide all additional information and explanations, without providing information about the applicant, to all economic operators to whom the Invitation to Offer was sent.*

Pod uvjetom da je zahtjev dostavljen pravodobno, posljednje dodatne informacije i objašnjenja Naručitelj će staviti na raspolaganje najkasnije 2 (dva) dana prije krajnjeg roka za dostavu ponuda. / *Provided that the request is submitted on time, the last additional information and explanations will be made available by the Contracting Authority no later than 2 (two) days before the deadline for submission of Offers.*

6.6. Posebne odredbe / Special regulations

Na ovaj postupak ne primjenjuju se odredbe Zakona o javnoj nabavi. / *The provisions of the Public Procurement Act do not apply to this procedure.*

Naručitelj zadržava pravo poništiti ovaj postupak nabave u bilo kojem trenutku, odnosno ne odabrati niti jednu ponudu, a sve bez ikakvih obveza ili naknada bilo koje vrste prema ponuditeljima. / *The Contracting Authority reserves the right to cancel this procurement procedure at any time, or not to select any offer, all without any obligations or fees of any kind to tenderers.*

6.7. Tajnost dokumentacije gospodarskih subjekata / Confidentiality of economic operators' documentation

Ako gospodarski subjekt označava određene podatke iz ponude poslovnom tajnom, obvezan je u ponudi navesti pravnu osnovu na temelju kojih su ti podaci tajni. / *If the economic operator marks certain data from the Offer as a business secret, he is obliged to state in the offer the legal basis on the basis of which these data are secret.*

Gospodarski subjekt ne smiju označiti tajnim podatke o cijeni ponude / *The economic operator must not keep secret the information on the price of the Offer.*

6.8. Prilozi pozivu na dostavu ponude / Annexes to the Invitation to submission of offer

Prilog I. / *Annexes I* - Obrazac Troškovnika / *Bill of Quantity Form*

Prilog II. / *Annexes II* - Ponudbeni list / *Offer sheet*

Prilog III. / *Annexes III* - Ponudbeni list za zajednicu ponuditelja / *Offer sheet for the group of tenderers*

Prilog IV. / *Annexes IV* - Podaci o podizvoditeljima / *Subcontractors data*

Prilog V. / *Annexes V* - Izjava o integritetu / *Statement of Integrity*

Prilog VI. / *Annexes VI* - Izjava o prihvaćanju općih i posebnih uvjeta iz Poziva za dostavu ponude / *Statement of acceptance of general and special conditions from the Invitation for submission of offer*

Prilog VII. / *Annexes VII* – Prijedlog Ugovor / *Contract proposal*

**PRILOZI POZIVU ZA DOSTAVU PONUDE / ATTACHMENTS TO THE INVITATION
TO SUBMIT A OFFER**

Prilog I. Obrazac troškovnika / Annex I. Bill of Quantity FormPonuditelj / *Tenderer*:

Ukupna cijena robe koja je predmet nabave sukladno Troškovniku/specifikaciji aktivnosti u prilogu bez PDV-a iznosi: / *The total price of goods that are the subject of procurement in accordance with the cost estimate / specification of activities attached without VAT is:*

_____ (HRK ili/or EUR)

PDV iznosi /VAT (za gospodarske subjekte iz hrvatske /*for economic operators from Croatia only*):

_____ (HRK ili/or EUR)

sveukupno s PDV-om / *overall with VAT*:

_____ (HRK ili/or EUR)

Ponuditelj / *Tenderer*:

(ime i prezime ovlaštene osobe ponuditelja / *name and surname of the authorized person of Tenderer*)

Potpis i pečat / *Signature*

Mjesto i datum / *Venue and date*: _____

Prilog: Troškovnik/specifikacija aktivnosti / *In attach: Bill of Quantity/activity specification*

Prilog II. Ponudbeni list / Annex II Offer sheet

Napomena: ispuniti sve stavke obrasca / Note: fill in all items of the form

Ponudbeni list br. / *Offer Sheet No.* _____

1.	Naručitelj:	
	Naziv Naručitelja / <i>The Client:</i>	KAŠTIJUN d.o.o. Pula
	Sjedište Naručitelja / <i>Headquarters of the Client:</i>	Premanturska cesta 215, 52100 Pula
	Adresa za dostavu ponude / <i>Address for Offer submission:</i>	Premanturska cesta 215, 52100 Pula
2.	Podaci o ponuditelju*:	
	Naziv ponuditelja / <i>Name of the Tenderer:</i>	
	Sjedište ponuditelja / <i>Headquarters of the Tenderer:</i>	
	Adresa ponuditelja / <i>Tenderer's address:</i>	
	OIB / <i>VAT No:</i>	
	Broj računa / <i>Bank account number:</i>	
	Adresa za dostavu pošte / <i>Mail delivery address:</i>	
	Adresa e-pošte / <i>e-mail address:</i>	
	Kontakt osoba ponuditelja / <i>Contact person of the Tenderer:</i>	
	Ovlaštena osoba za sklapanje Ugovora / <i>Authorized person for concluding the Contract:</i>	
	Broj telefona / <i>Telephone number:</i>	
	Broj telefaksa / <i>Fax number:</i>	
3.	Predmet nabave / <i>Note: fill in all items of the form:</i>	Nabava rezervnih i potrošnih dijelova za sustave reverznih osmoza „Wehrle“ / <i>Procurement procedure for spare and consumable parts for reverse osmosis systems</i>
4.	Cijena ponude bez poreza na dodanu vrijednost (PDV) – brojkama / <i>Offer price without value added tax (VAT) - in figures</i>	
5.	Rok valjanosti ponude / <i>Offer validity period</i>	Najmanje 30 dana od dana otvaranja ponuda / <i>At least 30 days from the day of Offer opening</i>

6.	Mjesto i datum / <i>Venue and date:</i>	

7. Uz ponudu dostavljamo popis svih sastavnih dijelova i priloga ponude (Sadržaj ponude) uvezanih slijedećim redoslijedom: / *Along with the Offer, we submit a list of all components and attachments of the Offer (Content of the Offer) bound in the following order:*

Ponuditelj / *Tenderer:*

(ime i prezime ovlaštene osobe ponuditelja / *name and surname of the authorized person of Tenderer*)

Potpis i pečat / *Signature*

Prilog III. / Annex III

(Napomena: popunjava se samo u slučaju zajednice ponuditelja / to be filled in only in the case of a group of tenderers)

Ponudbeni list br. / *Offer Sheet No* _____

1. Naziv i sjedište Naručitelja / Name and Headquarters of the Client: KAŠTIJUN d.o.o.
Pula, Premanturska cesta 215, Pula

2. PODACI O ČLANOVIMA ZAJEDNICE PONUDITELJA / INFORMATION ON MEMBERS OF THE GROUP OF TENDERERS

2.1. Naziv, sjedište i adresa članova zajednice ponuditelja / Name, address of the members of the group of tenderers:

1.član/member:

2.član/member:

3.član/member:

4.član/member:

2.2. OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta) / VAT No:

1.član/member:

2.član/member:

3.član/member:

4.član/member:

2.3 Broj računa / Bank Account Number:

1.član/member:

2.član/member:

3.član/member:

4.član/member:

2.4. Je li član zajednice ponuditelja u sustavu PDV-a, (upisati DA ili NE) / Is a member of the group of tenderers in the VAT system, (enter YES or NO):

1.član/member:

2.član/member:

3.član/member:

4.član/member:

2.5. Adresa za dostavu pošte / Address:

1.član/member:

2.član/member:

3.član/member:

4.član/member:

2.6. Adresa e-pošte, broj telefona i broj telefaksa / E-mail, Telephone, Fax Number:

1.član/member:

2.član/member:

3.član/member:

4.član/member:

2.7. Kontakt osoba člana zajednice ponuditelja / Contact person of the group of tenderers member:

1.član/member:

2.član/member:

3.član/member:

4.član/member:

2.8. Član zajednice ponuditelja koji je ovlašten za komunikaciju s naručiteljem / A member of the group of tenderers who is authorized to communicate with the Contracting Authority:

3. Predmet nabave / Subject of Supply:

3.1. Predmet nabave koji izvršava pojedini član zajednice ponuditelja / The amount of activity performed by an individual member of the bidder community:

1.član/member:

2.član/member:

3.član/member:

4.član/member:

3.2. Količina aktivnosti koju izvršava pojedini član zajednice ponuditelja / The amount of activity performed by an individual member of the group of tenderers:

1.član/member:

2.član/member:

3.član/member:

4.član/member:

4. Cijena ponude bez PDV-a* / The price without VAT:

4.1.Vrijednost koji izvršava pojedini član zajednice ponuditelja / Value executed by an individual member of the group of tenderers:

1.član/member:

2.član/member:

3.član/member:

4.član/member:

5. Postotni dio koji izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja / The percentage which is executed by an individual member of the group of tenderers:

1.član/member: _____

2.član/member: _____

3.član/member: _____

4.član/member: _____

6. Rok valjanosti ponude je _____ () dana od dana otvaranja ponuda. / The Offer validity period is _____ () days from the day of Offers opening

Mjesto i datum / Venue and date: _____

Ime i prezime / Name and Surname:

1.član/member: _____ i potpis /signature: _____

2.član/member: _____ i potpis /signature: _____

3.član/member: _____ i potpis /signature: _____

4.član/member: _____ i potpis /signature: _____

Napomena / Remark:

****** U slučaju da ponuditelj ima podizvuditelja/e mora popuniti i priložiti ponudi Prilog IV (podaci o podizvuditelju/ima i podaci o dijelu ugovora o javnoj nabavi). / *In case the Tenderer has a subcontractor / s, it must fill in and attach to the Offer Annex IV (data on the subcontractor / s and data on the part of the public procurement contract).*

Prilog IV. / Annex IV*(Napomena: popunjava se samo ako se dio ugovora o javnoj nabavi daje u podugovor)**/(Note: to be completed only if part of the public procurement contract is subcontracted)***PODACI O PODIZVODITELJIMA/PODISPORUČITELJIMA I PODACI O DIJELU UGOVORA O JAVNOJ NABAVI, AKO SE DIO UGOVORA O JAVNOJ NABAVI DAJE U PODUGOVOR /***DATA ON SUBCONTRACTORS / SUBCON-CONTRACTORS AND DATA ON THE PART OF THE PUBLIC PROCUREMENT CONTRACT, IF A PART OF THE PUBLIC PROCUREMENT CONTRACT IS GIVEN IN A SUBCONTRACT*Naziv i sjedište naručitelja /
*Client's name and address:*KAŠTIJUN d.o.o. Pula, Premanturska cesta 215, 52100
Pula, Hrvatska

- I. Podaci o podizvoditelju (ime, tvrtka, skraćena tvrtka, sjedište, OIB ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo i broj računa podizvoditelja) / Information on the subcontractor (name, company, abbreviated company, registered office, OIB or national identification number according to the country of residence of the economic operator, if applicable and the subcontractor's account number):**

1.podizvoditelj / *subcontractor*:

2.podizvoditelj / *subcontractor*:

3.podizvoditelj / *subcontractor*:

4.podizvoditelj / *subcontractor*:

- II. Predmet i dio nabave koji se daje u podugovor / Subject and part of the procurement to be subcontracted:**

1.podizvoditelj / *subcontractor*:

2.podizvoditelj / *subcontractor*:

3.podizvoditelj / *subcontractor*:

4.podizvoditelj/ *subcontractor*:

III. Količina koja se daje u podugovor / *Quantity to be given in the subcontract*:

1.podizvoditelj / *subcontractor*:

2.podizvoditelj / *subcontractor*:

3.podizvoditelj / *subcontractor*:

4.podizvoditelj / *subcontractor*:

IV. Vrijednost podugovora / *Subcontract value*:

1.podizvoditelj:

2.podizvoditelj:

3.podizvoditelj:

4.podizvoditelj:

V. Postotni dio ugovora o javnoj nabavi koji se daje u podugovor / *Percentage of the public procurement contract to be subcontracted:*

1.podizvoditelj/ *subcontractor*:

2.podizvoditelj/ *subcontractor*:

3.podizvoditelj/ *subcontractor*:

4.podizvoditelj/ *subcontractor*:

Ponuditelj / Tenderer:

(ime i prezime ovlaštene osobe ponuditelja / /
*name and surname of the authorized person of
Tenderer*)

Potpis i pečat / *Signature*

Prilog V. Izjava o integritetu / Annex V. Statement of Integrity**Naziv ponuditelja / Name of the Tender:**

Sjedište/prebivalište ponuditelja / Headquarters / residence of the Tenderer:

OIB ponuditelja / Tenderer's VAT No:

IZJAVA O INTEGRITETU / STATEMENT OF INTEGRITY

Kao ponuditelj u postupku javne nabave, ovom Izjavom jamčimo korektnost u postupku, kao i izostanak bilo kakve zabranjene prakse u vezi s postupkom nadmetanja (radnja koja je korupcija ili prijevara, nuđenje, davanje ili obećavanje neprilične prednosti koja može utjecati na djelovanje nekog zaposlenika ili zaposlenike koji su na bilo koji način uključeni u postupak nabave), te izražavamo suglasnost s provedbom revizije cijeloga postupka od strane neovisnih stručnjaka i prihvaćanje odgovornosti i određenih sankcija (ugovorna kazna, bezuvjetni otkaz ugovora) ukoliko se krše ugovorne obveze. /

As a tenderer in the public procurement procedure, this Statement guarantees the correctness of the procedure, as well as the absence of any prohibited practice in connection with the tender procedure (action that is corruption or fraud, offering, giving or promising an improper advantage that may affect the actions of an employee involved in any way in the procurement process), and we agree with the implementation of the audit of the entire procedure by independent experts and the acceptance of liability and certain sanctions (contractual penalty, unconditional termination of the contract) if contractual obligations are violated.

U/In _____, dana/date _____

(ime i prezime ovlaštene osobe ponuditelja / name and surname of the authorized person of Tenderer)

Potpis i pečat / Signature

Prilog VI. Izjava o prihvaćanju općih i posebnih uvjeta iz Poziva za dostavu ponude /
Statement of acceptance of general and special conditions from the Invitation for offer
submission

Naziv ponuditelja / Name of the Tenderer:

Sjedište/prebivalište ponuditelja / Headquarters / residence of the Tenderer:

OIB ponuditelja / Tenderer's VAT No: _____

Kao ponuditelj pozvan za dostavu ponude / *As a tenderer invited to submit a offer*

IZJAVLJUJEMO / WE DECLARE

pod punom kaznenom i materijalnom odgovornošću da su nam poznate i da prihvaćamo sve opće i posebne odredbe iz Poziva za dostavu ponude, da ih prihvaćamo u cijelosti te da ćemo, u slučaju da naša ponuda bude prihvaćena kao najpovoljnija izvršiti predmet nabave u skladu s tim odredbama i za cijenu navedenu u ponudi. / *under full criminal and material liability that we are aware of and accept all the general and special provisions of the Invitation for submission of offer, that we accept them in full and that, in the event that our offer is accepted as the most favorable, we will execute the subject of procurement in accordance with these provisions and for the price stated in the offer.*

Ponuditelj / Tenderer:

(ime i prezime ovlaštene osobe ponuditelja / *name and surname of the authorized person of Tenderer*)

Potpis i pečat / *Signature*

U/In _____, dana/date _____

Prilog VII. Prijedlog Ugovora / Annex VII. Contract Proposal

KAŠTIJUN d.o.o. Pula, Premanturska cesta 215, 52100 Pule, Hrvatska, OIB: 72590321172, porezni broj: HR72690321172, kojeg zastupa Član uprave Fabio Giacometti (u daljnjem tekstu: Naručitelj) i _____, _____, _____, porezni broj: _____, koju zastupa _____ (u daljnjem tekstu: Isporučitelj), zaključuju slijedeći UGOVOR O ISPORUCI REZERVNIH I POTROŠNIH DIJELOVA ZA SUSTAVE REVERZNIH OSMOZA „WEHRLE“ Članak 1. Naručitelj na temelju članka 12. Pravilnika o provedbi postupaka jednostavne nabave društva Kaštijun naručuje, a Isporučitelj se obavezuje isporučiti robu – rezervne i potrošne dijelove za sustave reverznih osmoza „WEHRLE“ sukladno Odluci o odabiru najpovoljnije ponude broj: _____ od _____ kojom je Ponuda br. _____ od _____ Isporučitelja (u daljnjem tekstu: Ponuda) odabrana kao najpovoljnija i koja je sastavni dio ovog Ugovora. Evidencijski broj nabave: TO-JN-33/2022.	KAŠTIJUN d.o.o. Pula, Premanturska cesta 215, 52100 Pule, Croatia, OIB:72690321172, VAT No: HR72690321172, represented by Member of the Board Fabio Giacometti (hereafter: the Client) and _____, _____, _____, VAT No: _____, represented by _____ (hereafter: the Supplier), conclude the following CONTRACT ON DELIVERY OF SPARE AND WEAR PARTS FOR “WEHRLE” REVERSE OSMOSIS SYSTEMS Article 1 According to the Article 12 of the Ordinance on Simple Procurement of the Kaštijun d.o.o., the Client orders and the Suppliers delivers goods – spare and wear parts for WEHRLE reverse osmosis systems, in accordance to the Decision on selection of the most favorable Offer No: _____ from _____ by which the Offer No. _____ dated _____ submitted by the Supplier (hereafter: the Offer), is selected as the most favorable in the procurement procedure and it is integral part of this Contract. Evidential procurement record number: TO-JN-33/2022.
--	---

Članak 2. Ukupna cijena isporuke robe iz članka 1. ovog Ugovora, a sukladno Ponudi, iznosi bez poreza na dodanu vrijednost (PDV): _____ (slovima: _____). Jedinične cijene iz Ponude su nepromjenjive. U cijenu iz stavka 1. ovog članka uračunati su troškovi dostave na adresu Naručitelja u Puli, Premanturska cesta 215. Članak 3. Plaćanje naručene robe iz članka 1. ovog Ugovora biti će u roku od petznaest (15) dana od dana zaprimanja računa. Trošak carina i poreza za uvoz robe snositi će Naručitelj, ukoliko je primjenjivo. Porez na dodanu vrijednost (PDV) obračunava se sukladno važećim propisima Republike Hrvatske na dan izdavanja računa. Za Isporučitelja sa sjedištem izvan RH na računu je potrebno naznačiti "<i>reverse charge</i>". Izdavanje i dostava računa vršiti će se (putem PEPPOL) za isporučitelje izvan RH sukladno Direktiva 2014/55/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 16. travnja 2014. o elektroničkom izdavanju računa u javnoj nabavi (SL L 133, 6. 5. 2014.) te Provedbena odluka Komisije (EU) 2017/1870 od 16. listopada 2017. o objavi upućivanja na europsku normu o elektroničkom izdavanju računa i popisa sintaksi u skladu s Direktivom 2014/55/EU Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 266, 17. 10. 2017.). Kaštijun dostavlja i zaprima račune putem Financijske agencije – koja je registrirana kao pristupna točka i registrirana u PEPPOL (Pan European Public Procurement Online). PEPPOL broj od Naručitelja je 9934:72690321172. Isporučitelj će na računu naznačiti broj ovog Ugovora.	Article 2 Total price for delivery of the goods from Article 1 of this Contract according to the Offer, Value added Tax (VAT) excluded, is: _____ (in letters: _____). Unit prices from the Offer are immutable. The costs referred to in Paragraph 1 of this Article include delivery costs to the Client's address in Pula, Premanturska cesta 215. Article 3 Payment for the ordered goods referred to in Article 1 of this Contract shall be made within fifteen (15) days from the date of receipt of the invoice. Import duties and taxes will be paid by the Client, if applicable. Value Added Tax (VAT) is calculated in accordance with the applicable regulations of the Republic of Croatia on the date of issue of the invoice. For Suppliers based outside the Republic of Croatia, it is necessary to indicate on the invoice "<i>reverse charge</i>". Issue and delivery of invoices will be made (via PEPPOL) for suppliers outside the Republic of Croatia in accordance with Directive 2014/55 / EU of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on electronic publishing of public procurement bills (OJ L 133, 6. 5. 2014) and Commission Implementing Decision (EU) 2017/1870 of 16 October 2017 on the publication of a reference to the European electronic invoice and syntax listing list in accordance with Directive 2014/55 / EU of the European Parliament and of the Council (OJ L 266, 17.10.2017). KAŠTIJUN d.o.o. is sending and receiving Invoices through „Financijska agencija“ - the company which is registered
--	--

Članak 4 Isporučitelj se obvezuje isporučiti robu iz članka 1. ovog Ugovora u kvaliteti usklađenoj s međunarodnim standardima te Ponudi. Članak 5. Isporučitelj se obvezuje isporučiti robu iz ovog Ugovora na adresu Naručitelja u Puli, Premanturska cesta br. 215. Troškovi dostave su uračunati u cijenu koja je iskazana u Ponudi. Isporučitelj se obvezuje isporučiti pojedini stavku robe iz ovog Ugovora u krajnjem roku od trideset (30) kalendarska dana od dana uplate vrijednosti naručene robe prema pisanom zahtjevu Naručitelja. Isporučka će se izvršiti, po zahtjevu Naručitelja, radnim danom od ponedjeljka do petka od 08 do 15 sati, a iznimno i u drugo vrijeme uz prethodnu suglasnost Naručitelja. Članak 6. Naručitelj će pregledati isporučenu robu i o vidljivim nedostacima obavijestiti Isporučitelja. Isporučitelj se obvezuje iste ukloniti u što kraćem roku.	as Access Point and registered in PEPPOL (Pan European Public Procurement Online). Client's PEPPOL ID is 9934:72690321172. The Supplier will indicate the reference number of this Contract on his Invoice. Article 4 The Supplier is obliged to deliver the goods referred to in Article 1 of this Contract in a quality compliant with International Standards and the Offer. Article 5 The Supplier agrees to deliver the goods from this Contract to the Client's address in Pula, Premanturska cesta No. 215. Shipping costs are included in the price quoted in the Offer. The Supplier is obliged to deliver a particular item of goods from this Contract within the deadline of thirty (30) calendar days from the day of payment of the value of the ordered goods according to the written request of the Client. Delivery will be made, at the request of the Client, on weekdays from Monday to Friday from 08 to 15 hours, exceptionally at another time with the prior consent of the Client. Article 6 The Client will inspect the delivered goods and will inform the Supplier about all the visible defects. The Supplier agrees that these defects will be removed as soon as possible.
---	--

Članak 7.

Isporučitelj se obvezuje kao poslovnu tajnu čuvati podatke o Naručitelju i njegovom poslovanju i dokumentaciji, koje dozna obavljajući poslove koji su predmet ovog Ugovora.

Isporučitelj se obvezuje da, bez prethodne pisane suglasnosti Naručitelja, neće trećim osobama dati na uvid dokumentaciju koju je dobio od Naručitelja.

Obveza čuvanja poslovne tajne nije povrijeđena ako se podaci, poslovna dokumentacija ili izvještaji iznose ili daju na uvid trećim osobama po uputi ili nalogu ili suglasnosti Naručitelja odnosno u svrhu ispunjavanja obveze propisane zakonom ili drugim propisom. Obveza čuvanja poslovne tajne nije povrijeđena ako se podaci daju nadležnim tijelima ili na temelju naloga suda ili po sili zakona.

Članak 8.

Termin i vrijeme isporuke po sklapanju Ugovora određuje Naručitelj u skladu s ovim Ugovorom.

Naručitelj zadržava pravo ne naručivanja svih stavaka koje su uključene u Ponudi odnosno ovom Ugovoru.

Članak 9.

Ugovorne strane su suglasne da će sve sporove iz ovog Ugovora pokušati riješiti mirnim putem, a ukoliko to nije moguće sporove iz ovog ugovora rješavati nadležni sud prema sjedištu Naručitelja.

Article 7

The Supplier commits to keep confidential information about the Client and his business and documentation, which the Supplier has learned from the work that is the subject of this Contract.

The Supplier agrees that without the prior written consent of the Client, the third party will not be provided with the documentation received from the Client.

The obligation to keep a business secret is not violated if the data, business documentation or reports are provided or disclosed to third parties by the instruction or order or consent of the Client or for the purpose of fulfilling the obligation prescribed by law or other regulation. The obligation to keep a business secret is not violated if the information is provided to the competent authorities either on the basis of a court order or by force of law.

Article 8

The Client shall determine the terms and conditions of delivery upon conclusion of the Contract in accordance with this Contract.

The Client reserves the right not to order all items included in the Offer i.e. this Contract.

Article 9

The Contracting Parties agree to resolve all disputes in this Contract by peaceful means, and, if it is not possible, disputes arising from this contract shall be resolved by the competent court of the Client's headquarters.

Članak 10. Ugovorne strane suglasno utvrđuju da ovaj Ugovor sadrži potpuni dogovor ugovornih strana te se njegovim potpisom isključuju svi eventualni prethodni dogovori, usmeni i/ili pismeni. Ovaj Ugovor je jedini važeći ugovor između ugovornih strana iz ovog pravnog posla te će se sve eventualne izmjene i/ili dopune ovog Ugovora biti valjane ako su učinjene u pisanom obliku. Ukoliko sud i/ili drugo nadležno tijelo utvrdi da je neka odredba ovog Ugovora bila ili je ništava, nevažeća ili neprovediva, odnosno ako istu poništi, ista će biti izdvojena iz Ugovora koji će u svom preostalom dijelu ostati na snazi proizvodeći pravne učinke. Članak 11. Ovaj Ugovor smatra se zaključenim i stupa na snagu danom potpisa ovlaštenih predstavnika ugovornih strana. Članak 12. Ovaj Ugovor sastavljen je u 4 (četiri) istovjetnih primjeraka od kojih svaka strana zadržava po 2 (dva) primjerka.	Article 10 The Contracting Parties hereby agree that this Contract contains a full agreement of the Contracting Parties and shall be without any prior agreement, oral and / or written agreement. This Contract is the only valid contract/agreement between the parties to this legal transaction and all possible amendments thereto shall be valid if they have been made in writing. If the court and / or other competent authority finds that a provision of this Contract was or is not valid, invalid or unenforceable, or if it is invalidated, it will be separated from the Contract, which will remain in effect for the remainder to produce legal effects. Article 11 This Contract shall be deemed to have been concluded and shall enter into force on the day of signature of the authorized representatives of the Contracting Parties. Article 12. This Contract is made up of 4 (four) identical copies from which all contracting parties retains 2 (two) copies.
Pula, _____ 2022. Broj ugovora/Contract Number: U-____/2022 NARUČITELJ/CLIENT KAŠTIJUN d.o.o. Pula Član uprave / the Board Member Fabio Giacometti	ISPORUČITELJ / SUPPLIER Director _____